

MATERIALES DE ENSEÑANZA EN

# EXTENSION

C A

367

COSTA RICA 630.715 D5361c

TRADUCCION

Nº 7



15 D5361c 1961



A  
67



**MATERIALES DE ENSEÑANZA EN  
EXTENSION**

882-54

COSTA RICA 630 715 DOBLE 111

TRADUCCION

Nº 7



UN CONJUNTO DE PRINCIPIOS Y GUIAS

Por

Dr. Joseph Di Franco  
Extensionista



Publicado en Español e Inglés

DEPARTAMENTO DE ECONOMIA Y CIENCIAS SOCIALES  
INSTITUTO INTERAMERICANO DE CIENCIAS AGRICOLAS  
DE LA OEA - Turrialba, Costa Rica.

Pueden solicitarse copias adicionales de esta publicación, dirigiéndose a la Misión de Operaciones de los Estados Unidos de Norteamérica (Punto 4) en cada país, o escribiendo a:

Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas

Turrialba, Costa Rica

I. I. C. A. - C. I. R. A.	
BIBLIOTECA	
COMPRADO A _____	
CESEQUIO DE <u>P.C.T. 201</u>	
FECHA <u>ENE. 12. 1967</u>	PRECIO _____

116A  
630. P15  
D43  
MEE-7

Esta publicación ha sido preparada de acuerdo con el contrato firmado entre el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas de la Organización de Estados Americanos (OEA) y el Instituto de Asuntos Interamericanos de la Administración de Cooperación Internacional (ICA) de los Estados Unidos de América.

Turrialba, Costa Rica  
Abril, 1961



UN CONJUNTO DE PRINCIPIOS Y GUIAS\*

BOGOTA

Joseph Di Franco

El presente material ha sido revisado y condensado en la forma en que aparece, por el autor, Joseph Di Franco. La traducción del inglés al castellano ha sido hecha en el Departamento de Economía y Ciencias Sociales del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas de Turrialba, Costa Rica.

La publicación original respondió a un estudio realizado por Joseph Di Franco durante el tiempo que estuvo asociado a la Universidad de Cornell, como Profesor de Extensión. La condensación de la publicación original, ha sido hecha con el propósito de suministrar material de adiestramiento que sirva de referencia a los trabajadores de Extensión en América Latina. El original cubre en forma más amplia la información que se refiere a la lista de principios y guías recopilados de 27 fuentes profesionales distintas.

La siguiente lista de 17 principios, es el resultado de la lectura de materiales preparados por 19 profesionales, y de informes o gráficas preparados por Comités especiales.\*\* La lista de principios ha sido hecha según la interpretación de los autores, y el orden de presentación indica la prioridad e importancia asignadas al material de lectura usado.

1. La educación rural de adultos debe realizarse de acuerdo con las condiciones existentes (locales, regionales, nacionales).
2. La educación rural de adultos debe involucrar a la gente en actos que promuevan su propio bienestar.
3. Los programas de educación rural de adultos deben desarrollarse gradualmente.
4. La educación rural de adultos debe estar dirigida principalmente a satisfacer intereses y necesidades de la gente.
5. La educación rural de adultos debe usar métodos democráticos.
6. Los programas de educación rural de adultos deben mantenerse flexibles.
7. La educación rural de adultos debe realizarse a través de la comprensión de la cultura.
8. La educación rural de adultos debe hacer uso de los líderes locales.

---

\* Condensado y traducido de "A collection of principles and guides", Comparative Extension Publication No 4. Ithaca, New York State College of Agriculture at Cornell University, 1958.

\*\* Véase Bibliografía.



9. La educación rural de adultos debe hacer uso de las agencias locales existentes.
10. La educación rural de adultos debe utilizar especialistas adiestrados.
11. La educación rural de adultos debe trabajar con todos los miembros de la familia.
12. La educación rural de adultos debe elaborar programas tan amplios como amplias sean las necesidades de la población rural.
13. La educación rural de adultos debe realizar evaluación continuamente.
14. La educación rural de adultos debe trabajar con todas las clases sociales.
15. La educación rural de adultos debe mantenerse a tono con la política nacional.
16. La educación rural de adultos debe ser educación de la comunidad.
17. La educación rural de adultos debe ayudar a la gente a reconocer sus propias necesidades.

Para comprender mejor estos principios, que han sido enumerados en forma breve, se presentan a continuación algunos comentarios con el propósito de estimular la discusión sobre ellos, e inducir a los lectores a pensar en dichos principios.

#### LO QUE DICEN LOS EXPERTOS

1. La educación rural de adultos debe realizarse de acuerdo con las condiciones existentes (locales, regionales, nacionales).

Esto significa, tomar en cuenta todos los factores presentes y, a través de la utilización de dichos factores, la preparación gradual del programa y del medio ambiente necesario para alcanzar los objetivos propuestos.

Para hacer esto se requiere conocer las condiciones imperantes. Esta es, quizás, la primera tarea del educador. Significa contacto personal y observación intensa del medio ambiente, de la gente, de las estructuras sociales, de la condición económica, de los hábitos, tradiciones y actitudes. Es en realidad, conocer todo aquello que en una u otra forma esté relacionado con la región donde ha de realizarse el trabajo.

Muy a menudo, con el propósito de iniciar la fase activa del trabajo, se hacen suposiciones y se formulan opiniones con demasiada rapidez y en forma precipitada. Parte importante del trabajo es tomar el tiempo necesario para conocer y comprender el medio en que ha de trabajarse.



2. La educación rural de adultos debe involucrar a la gente en actos que promuevan su propio bienestar.

Esto quiere decir que, en todas las actividades de extensión, debe interesarse a la población en el planeamiento de programas, determinación de objetivos, elaboración de los planes de trabajo, ejecución o realización de programas y planes, y la evaluación de los resultados. Por supuesto, el grado de interés variará, y es algo que no puede ser determinado de antemano. El deseo sincero de despertar el interés de las personas que han de recibir el servicio, y los esfuerzos que se realicen para desarrollar este interés, deben ser aceptados como prerrequisitos indispensables para trabajar en educación rural de adultos. Esta clase de actitud puede inclusive determinar cuál ha de ser la primera fase de un programa. Puede ser necesario animar y educar a la gente para desempeñar esta clase de papel.

A menos que el educador rural acepte esta filosofía, no estará en capacidad de alcanzar objetivos a largo plazo para ayudar a la gente a desarrollarse a sí misma, de manera que pueda continuar la labor del educador una vez que éste haya partido.

3. Los programas de educación rural de adultos deben desarrollarse gradualmente.

Aquí se presenta nuevamente una aseveración hecha muy a menudo, y que recibe aceptación casi inmediata. Y, sin embargo, ésta es quizá en la que la mayoría de nosotros tropezamos. "¿Qué es gradual?", o "¿Cuánto tiempo puede uno tomar?", no son preguntas que tengan respuesta fácil. Todas y cada una de las situaciones demandan una respuesta distinta, pero muy a menudo los trabajadores de extensión quisieran haber avanzado más lentamente o haber tomado todo el tiempo necesario para tener seguridad de no haber dejado a la gente atrás.

Aun aquellos que tienen experiencia sufren tropiezos en esta área. Excusamos o justificamos esta rapidez en ejecutar el trabajo diciendo que "tenemos superiores a quienes informar", "tenemos que preparar informes", o "estamos trabajando con un contrato a corto plazo". Pero, muchos problemas y fracasos se presentan o son debidos a esta precipitación en actuar antes de conocer a fondo todos los factores que intervienen, antes de que la gente tenga confianza en sí misma o en su líder de extensión, o antes de disponer de los recursos necesarios para realizar el trabajo. Podríamos continuar con esta enumeración, pero basta recordar el principio antes mencionado. Esto no garantiza el éxito, pero puede contribuir a eliminar algunos fracasos.

4. La educación rural de adultos debe estar dirigida principalmente a satisfacer intereses y necesidades de la gente.

Este es el aspecto especial de la educación de adultos que generalmente se destaca por sí solo y que, si se aplica bien, generalmente conduce al éxito. La mayoría de los cursos de educación para adultos se



ofrecen para satisfacer demandas expresadas por la gente. Muchas de las organizaciones de aficionados a determinadas materias o deportes, son ejemplos de primer orden sobre el significado de este principio.

Las gentes se unen en organizaciones mundiales y a través de muchas barreras, reales o imaginarias, cuando tienen intereses o necesidades comunes. No es necesario ser muy explícito en cuanto a la importancia de esto. Lo que debemos hacer es recalcar el lugar que esto ocupa dentro de la Extensión educativa. Es la esencia de extensión. Es la fuerza que hizo posible que se convirtiera en realidad la Extensión educativa. La Extensión educativa nació porque los recursos disponibles no satisfacían todas las necesidades de la gente.

Esta organización o servicio puede subsistir únicamente cuando sirve a la gente de esta manera. No importa cuáles hayan sido las necesidades originales de la gente, siempre se presentan nuevas necesidades, de manera que el trabajo nunca se termina. El Servicio de Extensión de Estados Unidos, es un buen ejemplo. Originalmente fué organizado para fomentar la producción agrícola. Este objetivo se alcanzó, pero el Servicio no ha sido descontinuado. Es más, ahora sirve de medio para que la gente alcance otros objetivos.

#### 5. La educación rural de adultos debe usar métodos democráticos.

El principio de operación democrática se encuentra implícito en algunos de los otros principios mencionados. "Tomar en cuenta a la población", "compartir responsabilidades", e "incluir a todos en el programa", son todos parte del proceso democrático. Es por esta razón que este principio ha sido mencionado en la mayoría de las fuentes de información estudiadas. La importancia del proceso democrático debe ser tomada en cuenta si han de aplicarse los otros principios según la intención de los autores. En otras palabras, la comprensión de este principio hará que muchos de los otros principios sean mejor entendidos y quizá aplicados con más éxito.

Este principio es aplicable también en sociedades autocráticas. Extensión no puede funcionar por largo tiempo, o tener éxito, si no se le permite seguir los principios democráticos. Opina el autor que esta es la verdadera esencia de la extensión educativa. El principio también señala algunas áreas que deben recibir atención antes de que puedan emprenderse programas de extensión: la necesidad de orientar a la gente hacia una filosofía democrática, la necesidad de adiestrar a los participantes locales en los métodos democráticos, y el tiempo necesario para que el proceso mismo dé prueba de su valor.

#### 6. Los programas de educación de adultos deben mantenerse flexibles

Este es otro "principio universal" que puede parecer contradictorio a nuestro adiestramiento previo. Generalmente tratamos de especificar nuestros objetivos, planear nuestro trabajo, y ejecutar luego el plan que nos hayamos propuesto. No hay conflicto, sin embargo, entre



este adiestramiento y el procedimiento. En un programa dinámico, tal como el trabajo con la población rural, nunca se dispone anticipadamente de todos los hechos o factores que intervienen, ni es posible tampoco comenzar a trabajar con toda la gente a un mismo nivel. Consecuentemente, no es posible formular planes o programas rigurosos o inflexibles.

No se comienza con un grupo aislado o con un conjunto dado de circunstancias; por consiguiente, es preciso permitir que la flexibilidad permita los cambios que se presenten, a los cuales debe hacerse frente.

Si éste es un programa de la gente, si se usan métodos democráticos, si el propósito es promover el bienestar de la gente, esta actitud flexible, o esta flexibilidad, debe ser integrada a la filosofía y ejecución del programa. Esto no significa que debamos dejarnos llevar por la corriente. Los objetivos finales continúan siendo los mismos, aunque debamos variar la forma de realizarlos para compensar el cambio de factores que afectan el programa.

Un buen marinero es capaz de llegar a su destino (objetivo) a pesar de los vientos contrarios, desviando el rumbo, ajustando el velamen, para aprovechar estos mismos vientos que le dificultan llegar a su meta. Sería un disparate determinar una ruta directa y ceñirse a la misma a pesar de los cambios en los vientos y la corriente. El buen marinero aprende a servirse de los elementos. Así también debe el educador ser capaz de realizar alteraciones y utilizar las fuerzas que afectan su programa, sean buenas o malas.

#### 7. La educación rural de adultos debe realizarse a través de la comprensión de la cultura.

Este principio está muy cercano al que se refiere a que las actividades de extensión y sus programas deben fundamentarse en la situación prevalente. Parte de dicha situación son las fuerzas o factores dominantes que hacen a la gente actuar del modo como lo hacen. Esta importancia de la cultura adquiere mayor significado cuando vamos más allá de este punto; y llegamos a comprender la cultura de tal manera, que nos permite encontrar modos y medios de ayudar a la gente a realizar cambios en su cultura; cambios que no estén en conflicto, sino que se basan en las maneras de pensar y actuar, y en las creencias de la gente.

Así, el cambio se torna aceptable en pequeñas dosis, y los problemas no se agravan por malos entendidos y falta de consideración hacia la gente, a la que se le pide hacer sus propias decisiones.

Otro aspecto de importancia es la diferencia existente entre la cultura del trabajador de extensión y la cultura del medio en que debe desarrollar su labor. Estar en el propio país, o ser de la misma nacionalidad, no siempre significa que los individuos tengan la misma



cultura. Es importante para el trabajador de extensión, comprender que ellos no son iguales a él, y que no debe suponer que lo sean. Debe, como parte de su trabajo, averiguar todo lo que pueda y usar esta información en su labor con la gente.

Un ejemplo de buena aplicación de este principio se puede observar en anécdotas de técnicos que han convivido con nativos de un lugar y aprendido a conocer la cultura desde dentro del grupo. Generalmente tienen más éxito en su trabajo.

#### 8. La educación rural de adultos debe hacer uso de los líderes locales

El uso de líderes locales es una de las diferencias más notorias entre las prácticas de la educación formal y el enfoque de educación de extensión. El desarrollo y expansión de los servicios que brinda extensión dependen directamente de la rapidez y grado con que se logre incorporar en el movimiento a los líderes locales.

La relación maestro-estudiante es casi inexistente en programas de extensión que tienen éxito; el agente o trabajador de extensión dispersa sus conocimientos en forma más amplia a través del uso de líderes locales. Los líderes locales se convierten en sus asistentes y verdaderos colaboradores, hasta el punto en que llenan un papel que de otra manera, tendría que desempeñar el trabajador de extensión mismo. Por este medio, se multiplican sus contactos y se hace posible duplicar la afluencia de información. Puede servir, y así lo hace, a más gente; y se pone en contacto directo con las áreas rurales que sirve.

Haciendo uso de los líderes, el adiestramiento y los conocimientos del trabajador de extensión pueden utilizarse en mayor grado, porque no distrae su tiempo y energías en trabajos o labores que pueden ayudarle a realizar personas con menos adiestramiento o menos destrezas.

El uso de líderes es otra forma de involucrar a la gente, de usar prácticas democráticas, de trabajar a través de la cultura, etc. En realidad, hace posible la ejecución de ese complejo e inmenso trabajo de la extensión educativa.

#### 9. La educación rural de adultos debe hacer uso de las agencias locales existentes.

Nuevamente encontramos aquí un principio que ayuda al trabajador de extensión a realizar el trabajo, y en la mayoría de los casos, a hacerlo más fácil. Las organizaciones y agencias que existen en una comunidad están constituidas por grupos de gentes que se han reunido por razones especiales. Estos grupos, el liderato y los intereses, pueden utilizarse para establecer contactos y desarrollar programas.

El uso de grupos locales sirve también el propósito de acelerar el conocimiento de las personas, de sus intereses; y, quizás, el conocimiento de muchos hechos sobre la comunidad (situación que existe).



Evita también el antagonismo con aquellos líderes que se resistan a la intrusión de otra organización en su comunidad; aún cuando realice una labor que su propia organización no haga. Recibiría apoyo de estas agencias, cuando llegue a tomar acción en actividades de extensión.

Conocer las agencias y el papel que desempeñan en una comunidad o región, es también una forma para que el trabajador de extensión actúe más inteligentemente en el área en que desarrollará su labor.

10. La educación rural de adultos debe utilizar especialistas adiestrados.

Como es evidente para aquellos que trabajan en extensión, se espera de ellos que estén informados de todas las fases de la vida rural. Deben ser capaces de ayudar a la gente asesorándola en casi cualquier asunto que se presente, como resultado de sus actividades democráticas y del desarrollo de la comunidad.

Esta es una tarea imposible! No puede esperarse que cada trabajador de extensión sea un experto en todos y cada uno de los múltiples aspectos de la vida rural. Puede realizar esta labor, sin embargo, si cuenta con el respaldo y ayuda de especialistas. Los especialistas que conocen bien su propio campo de especialización pueden, primero, ayudar a determinar las soluciones a los problemas, y segundo, dar información sobre las destrezas o habilidades necesarias para resolver esos problemas.

La especialidad del trabajador de extensión es organizar, desarrollar y ejecutar programas con la gente que sirve. La información o conocimiento técnico lo proveen en mejor forma los expertos, especializados como están en sus respectivos campos. Ambas clases de trabajadores, el de extensión y el especialista, forman un equipo cooperativo.

Pueden citarse muchas otras ventajas, pero ello sería solamente para recalcar que, de esta manera, cada uno es capaz de contribuir en mayor grado al desarrollo de extensión.

11. La educación rural de adultos debe trabajar con todos los miembros de la familia.

Puede hacerse referencia aquí a las mismas razones que se refieren al principio 14. En las áreas rurales, cada miembro de la familia está empeñado en resolver problemas que le permitan un modo de vida, y en mejorar el bienestar rural. La familia rural, especialmente en las sociedades agrícolas, es una unidad de trabajo en el hogar y en el campo. Cada miembro de la familia debe tener oportunidad de ayudar a hacer las decisiones que afectan el bienestar familiar. Esto es cierto tanto en las sociedades primitivas como en las modernas.

El grado de participación y el programa, variarán en los diferentes lugares y en diferentes épocas. Un factor importante, nuevamente,



es la filosofía de que todos los miembros deben tener oportunidad de beneficiarse con el servicio de extensión. Los trabajadores del servicio deben brindar esta oportunidad y estar listos a estimular este interés y participación, siempre que sea posible. El servicio de extensión debe evitar fracasos en el desarrollo de esta clase de filosofía y en su forma de acción.

12. La educación rural de adultos debe elaborar programas tan amplios como amplias sean las necesidades de la población rural.

Si aceptamos que la filosofía básica de extensión educativa es ayudar a la gente a ayudarse a sí misma, debemos también aceptar que quiere decir a toda la gente, en todas aquellas cosas con las que deben enfrentarse para mejorar sus condiciones de vida. Un líder agrícola la puede tener necesidad de ayudar a mejorar la salud de las familias, antes de atacar los problemas de producción agrícola. El trabajador de salubridad puede tener necesidad de mejorar la vivienda antes de terminar su trabajo. El organizador social necesitará ayudarles a incrementar sus ingresos antes de que estén en capacidad económica de sufragar los costos de un nuevo centro de recreación, una iglesia, un ayuntamiento, etc.

La manera práctica de ayudar a la gente, es reconocer que los distintos aspectos de la vida rural no pueden separarse. El especialista está adiestrado para trabajar en asuntos aislados, pero la familia no puede hacerlo.

El punto de vista de desarrollo de la comunidad para ayudar a la población rural, es una indicación de que los educadores están reconociendo este enfoque más amplio.

La extensión educativa, en cierto modo, se realiza por ciclos; generalmente ataca primero los problemas de producción agrícola, y luego los del hogar rural y de la juventud. Aun en Estados Unidos, el servicio de extensión, a pesar de ser tan especializado, ayuda a las familias rurales en todos los aspectos de la vida y del bienestar rural.

13. La educación rural de adultos debe realizar evaluación continuamente

Evaluar continuamente significa algo más que mirar simplemente hacia atrás para ver si se ha hecho algún progreso. Significa tener una buena base para establecer comparaciones, y un conocimiento de la situación y del medio ambiente. Significa evaluación, tanto del tipo formal como informal. Significa registro sistemático de toda clase de información. También significa evaluación interna y externa.

Es necesaria una absoluta comprensión de la importancia que tiene la evaluación, por parte del trabajador de extensión, antes de que los resultados beneficiosos de tal acción adquieran algún significado para él. Lo mismo es cierto con respecto a los líderes locales y a la gente.



La crítica constructiva y el estímulo para mejorar, son ayudas valiosas en cualquier programa educacional, si se las acepta y aplica. Afortunadamente, alguna evaluación se realiza en forma continua, la cual ayuda a realizar cambios en el programa. Lo importante es hacer uso de este proceso (evaluación) como un instrumento en la elaboración de un programa todavía mejor.

Demasiado a menudo, este asunto de la evaluación es supuesto pero ignorado bajo la presión del trabajo. Y muy a menudo, cuando se decide realizar la evaluación, no hay suficiente evidencia tangible (informes, estadísticas, estudios básicos) para hacer el mayor y mejor uso de los esfuerzos. De allí la importancia de la palabra "continua".

14. La educación rural de adultos debe trabajar con todas las clases sociales.

Extensión educativa es fundamentalmente un programa dirigido a la población rural; en consecuencia, es para todas las clases sociales en el área rural. Mejorar el bienestar rural significa ayudar a todos los segmentos de la sociedad para lograr este fin. Si el programa favorece o ignora a determinado segmento o grupo, los resultados obtenidos serán inferiores en el mismo grado en que se haya ignorado a dicho segmento o grupo.

No quiere lo anterior decir que los programas de trabajo con ciertos segmentos no deban recibir atención especial, mayor énfasis, o prioridad en determinados momentos. Por el contrario, debemos ser prácticos; pero las puertas han de mantenerse abiertas para todos los miembros de la sociedad.

El trabajador de extensión debe desarrollar esta filosofía para tener la seguridad de que está cubriendo las necesidades de toda la población. Debe estimular a la gente a dirigirse a él, y hacerla sentir que recibirán su ayuda. Muy a menudo el entusiasmo de un grupo o el éxito en un programa absorbe la atención y los esfuerzos del personal de extensión. Si tienen plena conciencia de su responsabilidad, sin embargo, encontrarán las formas y los medios necesarios para ayudar a aquellos que necesitan mayor atención de su parte.

15. La educación rural de adultos debe mantenerse a tono con la política nacional.

No es necesario extenderse en la discusión de este principio. Es casi seguro que ninguna organización será sancionada por no compartir las ideas y opiniones de los dirigentes nacionales. Sin embargo, ningún programa obtendrá el respaldo necesario en términos generalmente económicos, para operar, si está en conflicto con la política nacional. Esto, en un sentido, significa "comenzar donde está el país", paralelamente a "comenzar donde está la gente", antes de que podamos obtener la comprensión y acción necesarias que produzcan los cambios deseados.



Esto puede inclusive redundar en cambios en la política nacional, pero es imprescindible contar con la aprobación necesaria antes de que puedan llevarse a cabo cualesquiera programas, a pesar de lo provechosos que puedan ser.

Debemos aceptar el hecho de que las organizaciones y programas educacionales son parte de la nación a que sirven. Es muy importante estar enterado de la política nacional y mantener informados, y al día, a los dirigentes nacionales sobre lo que está ocurriendo. Muchas veces surgen malos entendidos y conflictos por falta de información.

Por lo general ambas partes, los programas y el gobierno, se benefician cuando están bien informados. Los conflictos o problemas se resuelven entonces por medio de esfuerzos mutuos. El poder de eliminar un servicio, o forzarlo a desaparecer, descansa en manos de los dirigentes nacionales y de las personas encargadas de la política nacional.

#### 16. La educación rural de adultos debe ser educación de la comunidad.

Este principio es significativo cuando el énfasis se pone en los métodos para operar la extensión. Un examen detenido de las aseveraciones de los expertos refuerza este aspecto. Este principio puede estar parcialmente en conflicto con algunas creencias sobre extensión, pero respalda otros principios tales como "trabajar a través del conocimiento de la cultura", y "trabajar con todas las clases sociales". Esto indica que uno de los valores fundamentales de la extensión educativa, es el de ser amplia y comprensiva en su alcance. Otro valor fundamental es que satisface las necesidades de individuos que son semejantes a otros, o que se ajusta al patrón de vida del área que sirve. Está basado en el enfoque de la familia, del vecindario, de la comunidad y del estado, como una unidad.

Los expertos han perfeccionado el enfoque unitario, más allá de lo que originalmente se consideró necesario. En la misma forma que un miembro de una familia, no es una entidad independiente y separada, en asuntos relacionados con la vida rural de la familia; de igual manera, debe tratarse de identificar a cada familia, como parte importante dentro de una familia más grande; que es la comunidad. Nuevamente, observamos que se hace hincapié en el desarrollo de los individuos y los grupos, dentro del ambiente en que viven y trabajan.

Extensión educativa puede, entonces, promover o respaldar aquellas fuerzas o factores que oponen resistencia a los cambios individuales; para provocar la aceptación por parte del grupo, permitiendo la introducción de cambios en asuntos que atañen a un mayor número de gentes. Una vez que esto tiene lugar, puede prestarse atención a las necesidades individuales, con menos probabilidades de provocar conflictos con la familia y con la comunidad.



17. La educación rural de adultos debe ayudar a la gente a reconocer sus propias necesidades.

Aun cuando este principio es a menudo repetido en los círculos de adiestramiento para extensión, no goza de preeminencia en el índice de los expertos. Solamente 3 de las 27 fuentes de información hacen referencia a esta responsabilidad de extensión. Es posible que los expertos hayan dejado este principio implícito en otros, ya que extensión "está dirigida fundamentalmente a satisfacer los intereses y necesidades de la gente" y que "desarrolla sus programas gradualmente". Sin embargo, al tratar de desglosar cada principio y usarlo allí donde parecía estar implícito el mayor énfasis, solamente tres los colocaron en esta categoría. En América Latina, sin duda, este principio tiene mayor significado. Muchos agentes dedican gran parte de su tiempo a recoger información exacta para ayudar a los agricultores a determinar sus verdaderas necesidades. Muchos manifiestan sus deseos y no sus verdaderas necesidades.

EN ESTO CREEN

Las siguientes fuentes profesionales fueron consultadas para la recopilación de información para la lista de principios. Se anotan aquí para referencia del lector.

Debe tenerse en mente que estos principios han sido entresacados de materiales o documentos mucho más extensos. Los autores hacían énfasis en "creencias" específicas, directamente en relación con la ocasión y tópico que tenían en mente cuando fueron escritos. Sería injusto comparar una lista con otra, excepto con el propósito de observar en qué aspectos pusieron mayor énfasis.

Anderson, W.A. "Oriental Values and Technical Cooperation", paper presented at The Sixth Conference for Agricultural Services in Foreign Areas.  
Washington, D. C., October 17 - 19, 1955.

Brunner, Edmund deS. "Summary of the Conference, "The Contribution of Extension Methods and Techniques Toward the Rehabilitation of War-Torn Countries. Washington, D. C.: U.S. Dept. of Agriculture, Extension Service and Office of Foreign Agricultural Relations, October 1945. (Conference held September 19-22, 1944).

Brunner, Edmund deS., and Yang, E. Hsin Pao. Rural America and the Extension Service. New York: Bureau of Publications, Teachers College, Columbia University. 1949.

Clark, Harold F. "What We Know about Helping People", Sixth Conference for Agricultural Services in Foreign Areas. Washington, D.C.: U.S. Dept. of Agriculture. October 17-19, 1955.



- Dean, J. C., and Derryberry, Mayhew. "Extension Experience in Public Health", The Contribution of Extension Methods and Techniques Toward the Rehabilitation of War-Torn Countries. Washington, D.C.: U.S. Dept. of Agriculture, Extension Service and Office of Foreign Agricultural Relations, October 1945. (Conference held September 19-22, 1944). pp. 206-239.
- Foster, George M. "Guidelines to Community Development Programs," Community Development, CD-6, Public Health Reports, Vol. 70, No. 1. Washington, D.C.: Seminar Document from Community Development Seminar, January 1955.
- Frutchey, Fred P. Principles of Extension Teaching. Washington, D.C.: Division of Extension Research and Training, Federal Extension Service, U.S. Dept. of Agriculture. 1943.
- Hayden, Howard. "Moturiki---A Pilot Project in Community Development". The South Pacific Commission. London, New York, Oxford University Press. 1954.
- Jans, Fred C. Extension Looks at Program Planning. Washington, D.C.: Federal Extension Service, U.S. Dept. of Agriculture, Extension Service Circular 478. 1952.
- Leagans, J. Paul. Some Principles or Guide Posts for Educational Leaders in Underdeveloped Communities and Regions. Prepared for use of students in Extension Education courses at Cornell University. 1954.
- Miller, Paul E. "Basic Features Essential to an Effective Advisory Service." Development of the Agricultural Advisory Services in Europe Since 1950. Paris: Organization for European Economic Cooperation, May 1954.
- Penders, J. M. A. "Principles to be Learned from Existing Agricultural Extension Services", Methods of Agricultural Extension, a Complete Report of Extension Training Conference. Wageningen, The Netherlands: International Agricultural Study Center, the Agricultural University of Wageningen, in collaboration with UN Food and Agriculture Organization and the U.S. Mutual Relief Agency. Conference held July 13-August 8, 1953.
- Raper, Arthur F. "Self-Help and Point Four", Foreign Agriculture, Vol. 15, No. 6 1951
- Russell, William F. (Chairman). Community Development, Summary Record. Washington, D.C.: International Cooperation Administration, report by ICA consultants based on observations of programs in the Philippines, Pakistan, India, Iran, Egypt, the Gold Coast (Ghana), Peru, Bolivia, Puerto Rico, and Jamaica. October 6, 1955.



- Schlup, Lester. "Fourteen Basic Features of Cooperative Extension Work," *The Spirit and Philosophy of Extension Work*, by R. K. Bliss and others. Washington, D.C.: Graduate School of USDA and Epsilon Sigma Phi. 1952.
- Spicer, Edward H. (Editor). *Human Problems in Technological Change*. New York: Russell Sage Foundation, 1952. Page 281.
- Van Benkering, J. A. "Social, Economic, and Cultural Background of Agricultural Extension in Less Developed Countries". *Methods of Agricultural Extension, A Complete Report of Extension Training Conference*. Wageningen, The Netherlands: International Agricultural Study Center, the Agricultural University of Wageningen, in collaboration with UN Food and Agriculture Organization, and the U.S. Mutual Relief Agency. Conference held July 13-August 8, 1953.
- Wilson, M. L. "Educational Principles", in *The Spirit and Philosophy of Extension Work*, by R. K. Bliss and others. Washington, D.C.: Graduate School and Epsilon Sigma Phi. 1952.
- Yang, Hsin Pao. From lecture given at Conference, *Methods of Agricultural Extension, A Complete Report of Extension Training Conference*. Wageningen, the Netherlands: International Agricultural Study Center the Agricultural University of Wageningen, in collaboration with UN Food and Agriculture Organization, and the U.S. Mutual Relief Agency. Conference held July 13-August 8, 1953.
- Caribbean Agricultural Extension Development Center. *Report on Conference*. Mona, Jamaica, B.W.I.: January 1955. (Conference held August 1954).
- Food and Agriculture Organization (UN). "Training Rural Leaders, an FAO Study". Washington, D.C.: Second Printing, 1950.
- Foreign Agricultural Service. *Some General Principles or Hypotheses Regarding the Initiation of Agricultural Extension Programs in Underdeveloped Areas*. Washington, D.C.: U.S. Dept. of Agriculture. 1954.
- International Cooperation Administration. *Methods of Introducing Ideas and Securing Actions*. Washington, D.C.: Staff Development Branch, ICA, July 13, 1955.
- Rockefeller Foundation. "Some Lessons in Nongovernmental Technical Assistance". from *The Rockefeller Foundation Annual Report -- The President's Review*, 1954.
- The Salvadoran Extension Case Study. *Some Principles Suggested and Questions Raised by the Salvadoran Extension Case Study*. Washington, D.C.: U.S. Dept. of Agriculture, Foreign Agriculture Service. 1955.



Committee Report. "India", The Contributions of Extension Methods and Techniques Toward the Rehabilitation of War-Torn Countries. Washington, D.C.: U.S. Dept. of Agriculture, Extension Service and Office of Foreign Agricultural Relations, October 1945. (Conference held September 19-22, 1944).

Committee Report. "Suggestions for More Effective Extension Work in the Balkans", The Contribution of Extension Methods and Techniques Toward the Rehabilitation of War-Torn Countries. Washington, D.C.: U.S. Dept. of Agriculture, Extension Service and Office of Foreign Agricultural Relations, October 1945. (Conference held September 19-22, 1944).





## PUBLICACIONES ANTERIORES

### Materiales de Enseñanza en Extensión

- #1 Filosofía de Extensión
- #2 Evaluación de Extensión
- #3 El Especialista en el Servicio de Extensión:  
Su Papel, sus Problemas y su Adaptación
- #4 Organización de Extensión: Para Administración  
y para Desarrollo del Programa
- #5 Elementos que Contribuyen al Exito del Servicio  
Cooperativo de Extensión de los Estados Unidos
- #6 Los Líderes Locales en las Labores de Extensión

THE HISTORY OF THE

REPUBLIC OF THE UNITED STATES OF AMERICA

FROM THE EARLIEST PERIODS TO THE PRESENT



IICA C